

# RIDGID®

## 1460-E



Read instructions  
before operating

•

Vor Inbetriebnahme  
lesen Sie bitte die  
Gebrauchsanleitung

•

Lisez le mode d'emploi  
avant toute utilisation

•

Lees de instructies  
vóór ingebruikname

•

Leggere le istruzioni  
prima dell'uso

**IMPORTANT**

Replace red transport plug with yellow breather plug supplied (see fig. 1).

*Before use*

Check the oil level (see fig.2) with the pump on a level surface. Make sure the control block is securely attached to the pump block.

*Operating instructions*

**Read general safety booklet  
before operating this equipment.**

1. Connect pressure hose to system to be tested.
2. Fill the container with clean water.
3. Open valve (a) and valve (b) (see fig.3) approximately 1 turn.

**Do not attempt to start the pump with the valves closed.**

4. Start the pump, when the system is filled the pressure will increase by  $\pm 3$  bar.

**Do not set a pressure that will damage the system being tested**

5. Add water to the container to keep the level above the suction filter.

**Do not let the pump run dry to prevent damage to the pump.**

6. Adjust valve (a) to give the desired pressure and close valve (b).
7. Switch off the pump and start leakage test. The control block may be disconnected from the pump (see fig. 4).
8. When the test is completed, open valve (b) to release the pressure from the system.

**WICHTIG**

Tauschen sie den roten Transportstopfen gegen den Gelben, beigefüften (siehe figur 1).

*Vor Gebrauch*

Prüfen sie den Ölstand (siehe Figur 2) auf richtige Füllhöhe. Stellen sie fest, ob die Kontrollarmatur sicher am Pumpenkörper befestigt ist.

*Bedienungsanleitung*

**Lesen sie erst die Sicherheitsvorschriften  
bevor sie die Arbeit beginnen.**

1. Befestigen sie den Druckslauch am Füll/Prüfsystem.
2. Füllen sie den Pumpenbehälter mit sauberem Wasser.
3. Öffnen sie Ventil (a) und Ventil (b) (siehe Figur 3) um ca. 1 Umdrehung.

**Starten sie die Pumpe nie mit geschlossenen Ventilen.**

4. Starten sie die Pumpe und drehen sie das Regulierventil (a) bis ca. 5 bar auf dem Mannometer angezeigt sind.
5. Die Pumpe füllt das System und der voreingestellte Prüfdruck erhöht sich um  $\pm 10$  bar (ist 15 bar mit der Voreinstellung von 5 bar).

**Stellen sie keinen so hohen Prüfdruck ein, der das zu testende System beschädigt.**

6. Geben sie Wasser in den Pumpenbehälter, der Stand muß immer über dem Saugfilter sein.

**Pumpe nicht trocken laufen lassen, um Beschädigungen zu vermeiden.**

7. Regulieren sie Ventil (a), um den gewünschten Druck zu erhalten und schließen sie Ventil (b).
8. Schalten sie die Pumpe aus und starten sie den Druckprüfetest. Die Kontrollarmatur kann bei Bedarf von der Pumpe abgekoppelt werden (siehe Figur 4).
9. Wenn der Test beendet ist, öffnen sie Ventil (b), um den Druck aus dem System abzulassen.

FR

**MODE D'EMPLOI**

*IMPORTANT*

Remplacer le bouchon rouge de transport par le bouchon jaune d'aération (voir schéma 1).

*Avant tout usage*

Vérifier le niveau d'huile (voir schéma 2) lorsque la pompe se trouve sur une surface plane. Veiller à ce que le bloc de commande soit bien attaché au bloc de la pompe.

*Instructions de fonctionnement*

**Lire la brochure des consignes de sécurité générales avant de mettre l'équipement en service.**

1. Connecter le tuyau sous pression au système devant être testé.
2. Remplir le réservoir d'eau propre.
3. Ouvrir d'environ 1 tour la vanne (a) et la vanne (b) (voir schéma 3).

**Ne pas essayer d'enclencher la pompe lorsque les vannes sont fermées.**

4. Enclencher la pompe. Lorsque le système sera rempli la pression augmentera de  $\pm 3$  bar.
5. Lorsque le système sera rempli la pression augmentera de  $\pm 10$  bar (jusqu'à 15 bar si la valeur initiale est de 5 bar).

**Ne pas produire de pression susceptible d'endommager le système devant être testé.**

6. Ajouter de l'eau dans le réservoir afin de maintenir le niveau au-dessus du filtre d'aspiration.

**Ne pas laisser tourner la pompe à sec pour éviter de l'endommager.**

7. Régler la vanne (a) de manière à obtenir la pression désirée et

fermer la vanne (b).

8. Eteindre la pompe et commencer le test de fuite. Le bloc de commande peut être déconnecté de la pompe (voir schéma 4)

9. Lorsque le test est terminé, ouvrir la vanne (b) afin de libérer la pression du système

NL

## GEBRUIKSAANWIJZING

### *BELANGRIJK*

Vervang de rode transportstop door de bijgeleverde gele ontluichtingsstop (zie fig. 1).

### **Voor het in gebruik nemen**

Stel de pomp horizontaal op en ga na of het oliepijl voldoende is (zie fig. 2). Zorg er voor dat het controleblok goed aan de pomp bevestigd is.

### *Bediening*

**Lees de algemene veiligheidsvoorschriften  
alvorens de elektrische test pomp  
in gebruik te nemen.**

1. Verbind de slangaansluiting met het te testen pijpleidingssysteem.
2. Vul het reservoir met zuiver water.
3. Draai kraan (a) en kraan (b) (zie fig. 3) ongeveer 1 revolutie open.

### **Probeer de pomp niet te starten met beide kranen dicht.**

4. Start de pomp. eens het systeem gevuld zal de druk verhogen met  $\pm 3$  bar.

### **Zorg ervoor dat geen druk wordt bereikt die het systeem kan beschadigen.**

5. Voeg tijdig water toe, zodat het peil boven de aanzuigfilter blijft.

### **Voorkom dat de pomp droog komt te draaien om schade aan de pomp te vermijden.**

6. Regel de kraan (a) om de gewenste druk te bekomen en sluit vervolgens de kraan (b).
7. Schakel de pomp eerst uit en begin de test op lekkage. Het controleblok kan van de pomp afgenomen worden (zie fig. 4).
8. Wanneer de test beëindigd is, open kraan (b) om de druk van het systeem af te nemen.

I

## FUNZIONAMENTO

### *IMPORTANTE*

Sostituire il tappo rosso per il trasporto con il tappo disfiato giallo di dotazione (vedi fig. 1).

### *Prima dell'uso*

Verificare il livello dell'olio (vedi fig. 2) con la pompa in piano. Assicurarsi che il blocco di regolazione sia fissato al corpo della pompa.

**Leggere le istruzioni di sicurezza prima di mettere in funzione la pompa.**

1. Collegare il tubo di pressione alla linea da controllare.
2. Riempire il serbatoio con acqua pulita.
3. Aprire la valvola (a) e la valvola (b) vedere fig. 3) di circa un giro.

**Non azionare la pompa con le valvole chiuse.**

4. Azionare la pompa. Quando l'impianto è riempito, la pressione aumenterà di  $\pm 3$  bar.

**Non fissare un valore di pressione che possa danneggiare l'impianto.**

5. Alimentare il serbatoio con acqua in modo da mantenere il livello sopra il filtro di aspirazione.

**Non lasciare funzionare la pompa a secco per prevenire danneggiamenti alla pompa.**

6. Tarare la valvola (a) al valore desiderato e chiudere la valvola (b).
7. Chiudere l'interruttore della pompa ed iniziare la prova di tenuta dell'impianto. Il "blocco" di regolazione può essere staccato dalla pompa (vedi fig. 4).
8. Quando il test è completato, aprire la valvola (b) per scaricare la pressione dell'impianto.

**E**

## FUNCIONAMIENTO

### IMPORTANTE

Cambie el tapón rojo de transporte por el tapón amarillo de aireación suministrado (véase fig.1).

### Antes de usar

Verifique el nivel de aceite de la bomba (véase fig.2), estando ésta colocada sobre una superficie plana.  
Asegúrese de que el bloque de control está fijado sobre el bloque de la bomba.

### Instrucciones de funcionamiento

**Lea el folleto de consignas generales de seguridad antes de poner el aparato en marcha.**

1. Conecte la manguera de presión al sistema, para comprobación de éste.
2. Llene el depósito con agua limpia.
3. Abra la válvula (a) y la válvula (b) (véase fig.3) dándoles una vuelta.

**No intente accionar la bomba con las válvulas cerradas.**

4. Ponga en marcha la bomba. Cuando el sistema esté lleno, la presión aumentará en  $\pm 3$  bar.
5. Cuando el sistema esté lleno la presión aumentará a  $\pm 3$  bar (hasta 15 bar si el valor inicial era de 5 bar).

**No produzca excesiva presión para no danñar el sistema sometido a la prueba.**

6. Adicione agua en el tambor con el fin de mantener el nivel por encima del filtro de aspiración.

**No deje funcionar la bomba vacía para evitar daños a ésta.**

7. Ajuste la válvula (a) a la presión deseada y cierre la válvula (b).

8. Desconecte la bomba y comience la comprobación de fugas. El bloque de control debe ser desconectado de la bomba (véase fig.4).

9. Cuando la prueba esté terminada, abra la válvula (b) con el fin de liberar la presión del sistema.

P

## FUNCIONAMENTO

### *IMPORTANTE*

Substitua a tampa vermelha de transporte pela tampa amarela de ventilação (veja fig.1).

### *Antes de usar*

Controle o nível de óleo da bomba (veja fig. 2) quando a bomba se encontra numa superfície plana.

**Assegure-se que o bloco de controle está fixado sobre o bloco da bomba.**

### *Instruções de funcionamento*

**Leia o folheto das regras gerais de segurança antes de pôr o equipamento em obras.**

1. Conecte a mangueira de pressão ao sistema para testá-lo.
2. Complete o tambor com água limpa.
3. Abra a válvula (a) e a válvula (b) (veja fig. 3) e dê uma volta.

**Não tente ligar a bomba com as válvulas fechadas.**

4. Ligue a bomba. Quando o sistema está cheio, a pressão vai aumentar de  $\pm 3$  bar.
5. Quando o sistema está cheio a pressão vai aumentar de  $\pm 3$  bar (até 15 bar no caso do que o valor inicial esteja de 5 bar).

**Não produza excessiva pressão para não danificar o sistema durante o teste.**

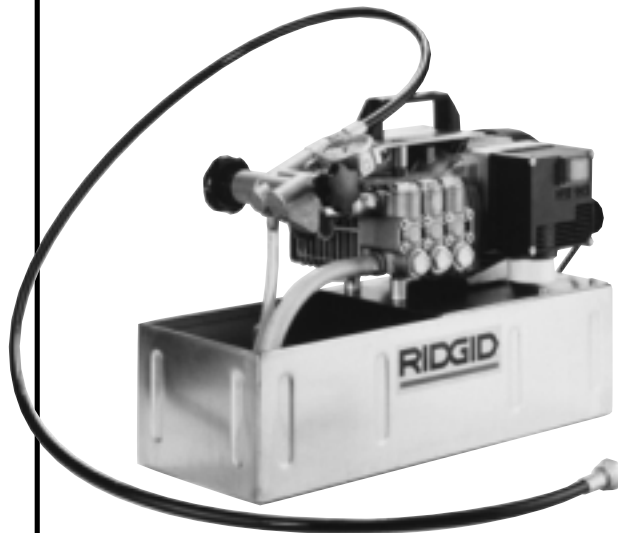
6. Adicione água no tambor ao fim de manter o nível por cima do filtro de sucção.

**Não deixe a bomba funcionar vazia para evitar danos à bomba.**

7. Ajuste a válvula (a) para a pressão desejada e feche a válvula (b).
8. Desligue a bomba e comece o teste de fuga. O bloco de controle deve ser desconectado da bomba (veja fig.4).
9. Quando o teste estiver terminado, abra a válvula (b) e libere a pressão do sistema.

# RIDGID®

## 1460-E



Lea estas instrucciones  
antes de utilizar la  
máquina

•

Leia as instruções antes  
de fazer funcionar

•

Läs instruktionerna  
före användning

•

Læs  
betjeningsvejledningen  
Før brug

•

Lue käyttöohheet ennen  
käyttöä

**VIGTIGT**

Udskift den røde transportprop med den gule prop der medleveres (se fig. 1).

*Inden ibrugtagning*

Kontroller pumpens olieniveau (se fig.2). Pumpen skal stå på et plant underlag. Kontrolblokken skal være sikkert fastgjort på pumpeblokken.

*Betjeningsvejledning*

**Læs de generelle sikkerhedsforskrifter før denne pumpe betjenes.**

1. Tilslut trykslangen til det system der skal trykprøves.
2. Fyld beholderen med rent vand.
3. Åben ventilen (a) og ventilen (b) (se fig. 3) ca. 1 omdrejning.

**Prøv ikke at starte pumpen med ventilerne lukket.**

4. Start pumpen. Når systemet er fyldt op vil trykket stige med  $\pm 3$  bar

**Indstil ikke pumpen til et tryk der kan forårsage skade på det system der trykprøves**

5. Fyld vand i beholderen således at vandstanden er over sugefilteret.

**Undgå skade på pumpen - lad ikke pumpen løbe tør for vand**

6. Indstil ventilen (a) til det ønskede tryk og luk ventilen (b).
7. Sluk for pumpen og start på lækage-søgning. Kontrolblokken kan fjernes fra pumpen (se fig. 4).
8. Når afprøvningen er tilendebragt åbnes ventilen (b) så trykket udløses fra systemet.

**Viktigt**

Ersätt den röda transport pluggen med den gula som medföljer (se fig.1).

Innan start kontrollera oljenivån, se fig.2, när maskinen står plant. Se till att kontroll enheten är ordentligt fastsatt med pump enheten.

*Handhavande*

**Läs noga igenom de generella säkerhets föreskrifterna**

1. Anslut slangens till systemet som skall testas
2. Fyll behållaren med rent vatten
3. Öppna kran (a) och (b) (Se fig.3) ca 1 varv.

**Starta aldrig maskinen med kranarna stängda**

4. Starta pumpen. När systemet är fullt kommer trycket att öka till ca 3 Bar.



5. Fyll behallaren med vatten så att den hela tiden har en vatten nivå över sug filtret.

### Låt aldrig pumpen gå torr

6. Justera trycket med kran (a) till önskat tryck
7. Slå av pumpen för att kontrollera ev, läckage. Kontroll enheten kan nu kopplas bort från pump enheten (Se fig.4).
8. När kontrollen är färdig, öppna kran (b) för att släppa ut trycket.

N

## BRUKSANVISNING

### VIKTIG

Skift ut den røde transportpluggen med den gule pluggen som leveres med (se fig.1).

### Før bruk

Kontroller pumpens oljenivå (se fig.2). Pumpen skal stå på et plant underlag. Kontrollblokken skal være sikkert fastgjort på pumpeblokken.

### Bruksanvisning

**Les de generelle sikkerhetsforskrifter før pumpen tas i bruk.**

1. Koble trykkslangen til det system som skal trykkprøves.
2. Fyll beholderen med rent vann.
3. Åpne ventil (a) og ventil (b) (se fig.3) ca. 1 omdreining.

### Prøv ikke å starte pumpen med ventilene lukket.

4. Start motoren. Når systemet er fylt opp, vil trykket øke med  $\pm 3$  bar

### Innstill ikke pumpen til et trykk som kan forårsake skade på systemet som trykkprøves.

5. Fyll vann i beholderen slik at vannstanden er over sugefilteret.

### Unngå skade på pumpen - la ikke pumpen gå tørr for vann.

6. Innstill ventil (a) til det ønskede trykk og lukk ventil (b)
7. Slå av pumpen og start lekkasje-søkingen. Kontrollblokken kan fjernes fra pumpen (se fig.4).
8. Når trykkprøvingen er over, åpnes ventil (b) slik at trykket reduseres i systemet.

SF

## KÄYTTÖOHJEET

### TÄRKEÄÄ

Vailida punainen kuljetuksen aikainen tulppa koneen mukava seuräävaan keltaiseen läpihengittävään tulppaan.

### Ennen käyttöä

Tarkista öljyn määrä (katso kuva 1) pumpun ollessa tasaisella alustalla. Tarkista, että ohjausyksikkö on hyvin kytketty pumpun lohkon.



1. Liitä paineletku testattavaan kohteeseen.
2. Täytä säiliö puhtaalla vedellä.
3. Avaa venttiili (a) ja venttiili (b) (katso kuva 2) noin yhden kierroksen verran.

**Älä koskaan käynnistä pumpppua venttiilien ollessa kiinni.**

4. Käynnistä pumpppu. Kun testauskohde läyllynyt vedellä niin paine nousee  $\pm 3$  bar. tarkkuudella asetettuun arvoon.

**älä koskaan aseta painetta, joka vaurioittaisi testattavaa kohdetta.**

6. Lisää vettä säiliöön niin, että vesimäärä peittää imusuodattimen.

**Älä koskaan käytä pumpppua kuivana, jottei pumpppu vauriotuisi.**

7. Säädä venttiillä (a) oikea koepaine ja sulje venttiili (b).
8. Kytke pumpppu ois päältä ja aloita mahdollisien vuotojen etsintä. Ohjausyksikön voi nyt irroittaa pumpusta (katso kuva 3).
9. Kun koe on suoritettu, avaa venttiili (b) päästääkseen paineen pois järjestelmästä.



Fig. 1

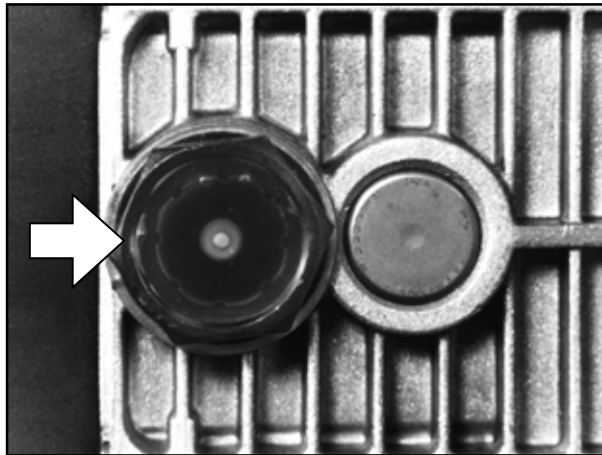


Fig. 2

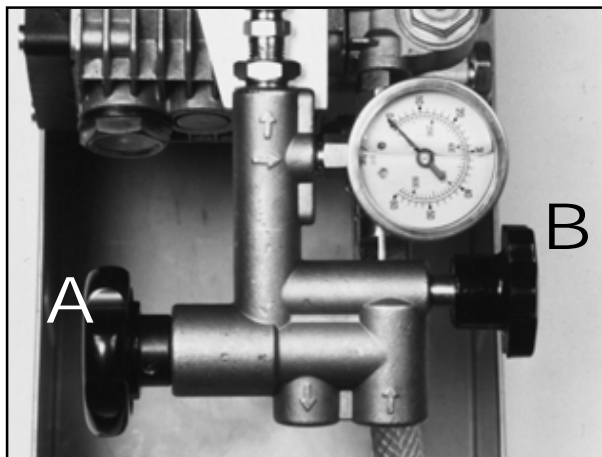


Fig. 3

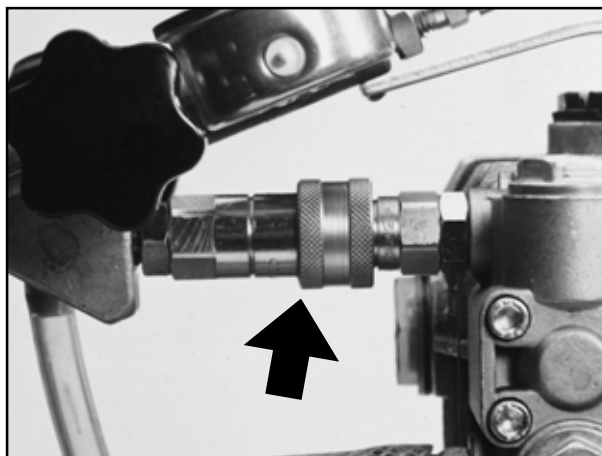


Fig. 4